

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskeho strediska pre monitorovanie rasizmu
a xenofóbie za rozpočtový rok 2003 spolu s odpoveďami strediska**

(2004/C 324/13)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1	92
STANOVISKO DVORA AUDÍTOROV	2–5	92
PRIPOMIENKY	6–14	92
Tabulky 1 až 4		94
Odpovede strediska		98

ÚVOD

1. Európske stredisko pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie („stredisko“) bolo zriadené na základe nariadenia Rady (ES) č. 1035/97 z 2. júna 1997 ⁽¹⁾. Hlavným cieľom strediska je poskytovať Únii a členským štátom spoľahlivé informácie o rasizme, xenofóbii a antisemitizme v Únii a spolupracovať v týchto oblastiach s Radou Európy. V *tabuľke 1* sú zhrnuté právomoci a činnosti strediska na základe informácií, ktoré poskytol.

STANOVISKO DVORA AUDÍTOROV

2. Toto stanovisko je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽²⁾.

3. Dvor audítorov preskúmal ročnú účtovnú závierku strediska zostavenú k 31. decembru 2003. V súlade s článkom 12 ods. 8 nariadenia (ES) č. 1035/97 zodpovedá za plnenie rozpočtu riaditeľ. Táto zodpovednosť zahŕňa zostavenie a predkladanie ročnej účtovnej závierky ⁽³⁾ v súlade s vnútornými finančnými ustanoveniami prijatými podľa článku 12 ods. 12 nariadenia (ES) č. 1035/97. Dvor audítorov je na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva poverený overením tejto účtovnej závierky.

4. Dvor audítorov uskutočnil audit v súlade so svojimi zásadami a štandardmi na vykonávanie auditu, ktoré vychádzajú zo všeobecne prijatých medzinárodných audítorských štandardov a sú upravené na špecifické podmienky Spoločenstva. Dvor audítorov preskúmal účtovné záznamy a uplatnil audítorské postupy, ktoré považoval v danom kontexte za nevyhnutné.

5. Na základe tohto auditu získal Dvor audítorov objektívne presvedčenie, že ročná účtovná závierka zostavená k 31. decembru 2003 je spoľahlivá. S výnimkou situácie uvedenej v bode 13 Dvor audítorov získal objektívne presvedčenie, že príslušné transakcie sú vo svojom súhrne zákonné a správne.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 151, 10.6.1997, s. 6.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Na základe článku 12 ods. 10 nariadenia Rady (ES) č. 1035/97 boli účty všetkých príjmov a výdavkov strediska za rozpočtový rok 2003 zostavené 9. septembra 2004 a predložené Dvoru audítorov, ktorý ich obdržal 24. septembra 2004. Skrátaná verzia týchto účtov je uvedená v tabuľkách tvoriacich prílohu k tejto správe.

PRIPOMIENKY

6. Plnenie finančných prostriedkov v rozpočtovom roku 2003 a finančných prostriedkov prenesených z predchádzajúceho rozpočtového roka je uvedené v *tabuľke 2* ⁽⁴⁾. Účet príjmov a výdavkov a súvaha strediska za rok 2003 sú zhrnuté v *tabuľkách 3 a 4*.

7. Výška finančných prostriedkov prenesených v rámci Hlavy III, Prevádzkové výdavky, zostala vysoká, avšak nižšia ako v predchádzajúcom roku (36 % v roku 2003 a 40 % v roku 2002). Dvor audítorov opätovne ⁽⁵⁾ upozorňuje stredisko na potrebu dôkladnejšie dodržiavať zásadu zročnosti pri plánovaní a monitorovaní svojich činností.

8. Z finančných prostriedkov prenesených z rozpočtového roka 2002 do rozpočtového roka 2003 (1,5 mil. EUR) bolo 20 % na konci roka zrušených. Ide o vysoké percento, čo dokazuje, že dôvody na automatické prevody z roku 2002 boli nedostatočné najmä v prípade predbežných záväzkov. Prevody finančných prostriedkov sa musia obmedziť výhradne na záväzky, ktoré sú ku koncu rozpočtového roka náležite zmluvne podložené.

9. Dňa 3. marca 2003 stredisko podpísalo s Komisiou dohodu o zriadení informačnej siete pre kandidátske krajiny strednej a východnej Európy. Projekt je financovaný dotáciami z programu PHARE v celkovej výške 845 000 EUR. V súlade s článkom 4 dohody v roku 2003 stredisko obdržalo preddavok vo výške 676 000 EUR (80 %). V rozpore so zásadou jednotnosti rozpočtu ⁽⁶⁾ stredisko nezostavilo opravný rozpočet na zaradenie dotácie z programu PHARE na rok 2003 do svojho rozpočtu.

10. Dvor audítorov poukázal už v správe za rok 2002 ⁽⁷⁾, že stredisko by malo zriadiť účinný systém riadenia a monitorovania príjmov na úhradu. Takýto systém by zabránil oneskoreniam vo vystavovaní príkazov na vymáhanie pohľadávok a vrátenie DPH.

11. K 31. decembru 2003 neboli vystavené príkazy na vymáhanie pohľadávok na preplatenie nájomného od mája do augusta 2003 (37 017 EUR) rakúskymi úradmi.

⁽⁴⁾ Všetky tabuľky v tejto správe boli zostavené na základe najpresnejších hodnôt, aké boli k dispozícii pre použité údaje. Celkové súčty sa môžu líšiť, pretože číselné údaje boli zaokrúhlené, aby sa dali prezentovať. Pomlčka označuje neexistujúcu alebo nulovú hodnotu a 0,0 označuje hodnotu nižšiu, ako je hranica zaokrúhľovania.

⁽⁵⁾ Pozri bod 7 správy za rok 2002 (Ú. v. EÚ C 319, 30.12.2003, s. 70).

⁽⁶⁾ Pozri články 4 až 6 týkajúce sa zásady jednotnosti a presnosti rozpočtu a článok 19 ods. 3 finančného nariadenia strediska.

⁽⁷⁾ Pozri bod 9 správy za rozpočtový rok 2002 (Ú. v. EÚ C 319, 30.12.2003, s. 70).

12. DPH vo výške 333 474 EUR uhradená v roku 2000 zatiaľ nebola vrátená. Ak zoberieme do úvahy kurzové rozdiely, celková suma je podhodnotená o 19 242 EUR. Stredisko musí zvýšiť úsilie na vrátenie tejto sumy. Okrem toho nie sú účty DPH pravidelne analyzované a odôvodňované, napr. v jednom prípade vrátenie DPH vo výške približne 78 000 EUR nebolo zapísané ako rozpočtový príjem a ostalo položkou na dohadnom účte.

13. V roku 2003 stredisko postupovalo pri troch zmluvách (v celkovej výške 181 078 EUR) s tým istým dodávateľom

formou rokovacieho konania, napriek tomu, že všetky zmluvy presahovali hornú hranicu stanovenú pre rokovacie konanie vo výške 13 800 EUR, a podmienky, za ktorých možno túto hranicu prekročiť, sa na tieto prípady nevzťahovali.

14. Stredisko vyzvalo interných kandidátov podať prihlášky na dva nábery. V jednom prípade bol len jeden uchádzač a v druhom dvaja. Vzhľadom na veľkosť strediska tento postup obmedzuje konkurenciu medzi kandidátmi.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí v dňoch 29. a 30. septembra 2004.

Za Dvor audítorov
Juan Manuel FABRA VALLÉS
predseda

Tabuľka 1

Európske stredisko pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie (Viedeň)

Oblasť kompetencií Spoločensťva vypĺývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie strediska stanovené v nariadení Rady (ES) č. 1035/97 z 2. júna 1997	Úlohy	Správa	Zdroje, ktoré malo stredisko k dispozícii (údaje za rok 2002)	Produkty a poskytnuté služby v roku 2003
Zhromažďovanie informácií	Ciele — poskytovať objektívne, spoľahlivé a porovnateľné údaje na európskej úrovni o javoch rasizmu, xenofóbie a antisemitizmu — úzko spolupracovať s Radou Európy s cieľom zamedziť duplicitu a zabezpečiť pridanú hodnotu	— skúmať rozsah a vývoj javov rasizmu a xenofóbie, — zhromažďovať a analyzovať informácie, najmä prostredníctvom Európskej informaçnej siete o rasizme a xenofóbii (RAXEN), — realizovať vedecké štúdie, — podporovať šírenie týchto informácií, — formulovať názory Spoločenstva a členských štátov, — pripravovať ukazovatele a kritéria s cieľom zlepšiť porovnateľnosť údajov, — publikovať výročnú správu o stave rasizmu a xenofóbie	1. Správna rada Zloženie Jedna nezávislá osoba vymenovaná každým členským štátom, jedna nezávislá osoba vymenovaná Európskym parlamentom, jedna nezávislá osoba vymenovaná Radou Európy a zástupca Komisie. Úlohy Prijímať plán práce a výročnú správu. 2. Výkonná rada Zloženie — predseda správnej rady — zástupca Rady Európy — zástupca Komisie — jeden člen správnej rady (nepovinné) 3. Riaditeľ menovaný správnu radou na návrh Komisie 4. Vonkajšia kontrola Dvor audítorov 5. Orgán udeľujúci absolutorium Parlament na odporúčanie Rady	Konečný rozpočet 6,575 mil. EUR (6,170 mil. EUR vrátane príspevku Spoločenstva 98,9 % (98,9 %) Stav zamestnancov k 31. decembru 2003 Počet pracovných miest v pláne pracovných miest: 30 (28), z toho obsadené pracovné miesta: 26 (26) + 4 (5) ostatné pracovné miesta (zmluvy s pomocnými zamestnancami, dočasne prideleními národnými expertmi, miestnymi zamestnancami a zamestnancami pracovnej agentúry) Zamestnanci celkom: 30 (31) z toho pridelení k nasledovným úlohám: pracovné úlohy: 17 (19) administratívne úlohy: 8 (8) zmišané úlohy: 5 (4) Mimorozpočtové zdroje: Program PHARE: 845 mil. EUR (– mil. EUR), zamestnanci: 4 (–)	Raxen Počet príspevkov prostredníctvom národných kontaktných miest: 165 počet stretnutí: 3 + 22 správ v rámci programu PHARE a 3 stretnutia Správy o výskume počet správ: 12 počet stretnutí: 3 Spolupráca s členskými štátmi a ostatnými orgánmi (počet spoločne organizovaných akcií): — Členské štáty: 19 — Komisia: 2 — Európsky parlament: 2 — Rada Európy: 4

(Článok 284)

Zdroj: Informácie poskytnuté strediskom.

Tabuľka 2
Európske stredisko pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie – súvaha k 31. decembru 2003

(v mil. EUR)

Zdroj príjmov	Príjmy		Výdavky															
	Príjmy zahrnuté do konečného rozpočtu za rozpočtový rok	Uskutočnené príjmy	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte						Prostriedky prenesené z predchádzajúceho rozpočtového roka			Disponibilné finančné prostriedky (rozpočet na rok 2003 a rozpočtový rok 2002)						
			Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Neuhradené záväzky	Uhradené	Zrušené	Finančné prostriedky	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené			
Dotácie Spoločnosti	6,5	5,6	2,8	2,7	2,6	0,1	0,1	0,2	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	3,0	2,9	2,7	0,1	0,2
Ostatné príjmy	0,1	0,2	0,6	0,5	0,4	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,0	0,0	0,6	0,6	0,4	0,1	0,1
Celkom	6,6	5,8	3,2	2,8	1,7	1,2	1,3	1,5	1,2	1,0	1,2	1,2	0,2	4,4	4,0	2,7	1,2	0,5
			6,6	6,0	4,7	1,3	0,6	1,5	1,2	1,2	0,6	0,3	8,1	7,5	5,9	1,3	0,9	

Pozn.: Celkové súčty sa môžu v dôsledku zaokrúhľovania líšiť.

Zdroj: Údaje poskytnuté strediskom. Tieto tabuľky predkladajú zhrnutie údajov, ktoré stredisko uviedlo vo svojich finančných výkazoch.

Tabuľka 3

Európske stredisko pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie – súvaha k 31. decembru 2003 a 31. decembru 2002

(v tis. EUR)

	2003	2002
Príjmy		
Dotácie Spoločenstva	7 318	4 320
Ostatné príjmy	374	
Finančné príjmy	21	43
Príjmy z programu PHARE	676	
Príjmy celkom (a)	8 389	4 363
Výdavky		
<i>Zamestnanci – Hlava I rozpočtu</i>		
Platby	2 618	2 416
Prenesené finančné prostriedky	64	187
<i>Správne výdavky – Hlava II rozpočtu</i>		
Platby	412	377
Prenesené finančné prostriedky	51	60
<i>Prevádzkové výdavky – Hlava III rozpočtu</i>		
Platby	1 678	1 686
Prenesené finančné prostriedky	1 162	1 234
<i>Výdavky na program PHARE</i>		
Platby	377	
Prenesené finančné prostriedky	694	
Výdavky celkom (b)	7 055	5 960
Výsledok za účtovné obdobie (a – b)	1 334	– 1 597
Zostatok z minulých období	– 1 579	– 8
Prenesené a zrušené finančné prostriedky	301	52
Sumy z minulých období na opätovné použitie, ktoré neboli využité	38	151
Kurzové rozdiely	5	2
Sumy vrátené Komisii		– 179
Zostatok z účtovného obdobia	98	– 1 579

Pozn.: Celkové súčty sa môžu v dôsledku zaokrúhľovania líšiť.

Zdroj: Údaje poskytnuté strediskom. Tieto tabuľky predkladajú zhrnutie údajov, ktoré stredisko uviedlo vo svojich finančných výkazoch.

Tabuľka 4

Európske stredisko pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie – súvaha k 31. decembru 2003 a 31. decembru 2002

(v tis. EUR)

Aktíva	2003	2002	Pasíva	2003	2002
Dlhodobý majetok			Vlastné imanie		
Počítačový softvér	72	70	Vlastné imanie	108	183
Počítače	148	140	Zostatok v účtovnom období	98	- 1 579
Zariadenie a inventár	250	235	<i>Medzisúčet</i>	207	- 1 396
Odpisy	- 362	- 262	Krátkodobé záväzky		
<i>Medzisúčet</i>	108	183	Automatické prevody	1 277	1 482
Krátkodobé pohľadávky			Rôzne záväzky	275	225
Dotácie Spoločenstva	23	13	DPH na úhradu	454	507
Preddavky	0	1	Záväzky z programu PHARE	694	
Rôzne pohľadávky	77	66	<i>Medzisúčet</i>	2 700	2 214
Vrátenie DPH	456	541			
Dotácie z programu PHARE	169	0			
<i>Medzisúčet</i>	725	621			
Peňažné účty			Prechodné účty pasívne a opravné účty		
Bankové účty	2 073	113	Sumy na opätovné použitie		99
<i>Medzisúčet</i>	2 073	113	<i>Medzisúčet</i>	0	99
Celkom	2 906	917	Celkom	2 906	917

Pozn.: Celkové súčty sa môžu v dôsledku zaokrúhľovania líšiť.

Zdroj: Údaje poskytnuté strediskom. Tieto tabuľky predkladajú zhrnutie údajov, ktoré stredisko uviedlo vo svojich finančných výkazoch.

ODPOVEDE MONITOROVACIEHO CENTRA

7. Číslo pripomienky: V roku 2003 sa plnenia rozpočtu a realizácie pracovného programu nepriaznivo dotkla opätovne nízka úroveň platobných finančných prostriedkov vyčlenených pre EUMC. V júli 2003 EUMC požiadalo o dodatočné platobné finančné prostriedky, ktoré nakoniec získalo až v decembri 2003. EUMC by chcelo poukázať na skutočnosť, že oficiálne údaje, ktoré sú používané sieťou RAXEN, sa v niektorých členských štátoch nezverejnia skôr ako v septembri. Napriek tomu sa výška prenesených platobných prostriedkov v porovnaní s rokom 2002 znížila, ako to uvádza Dvor audítorov. EUMC bude naďalej pokračovať v úsilí o zlepšenie situácie.

8. EUMC súhlasí s pripomienkou Dvora audítorov a vykonalo vhodné opatrenia už v roku 2003, aby sa v budúcnosti predišlo takýmto postupom.

9. EUMC rozhodlo, že nezverejní rozpočet PHARE v opravnom rozpočte, pretože tento projekt sa týka aj krajín, ktoré nie sú členskými štátmi, čím sa vymykajú z pôsobnosti mandátu EUMC v zmysle jeho základného nariadenia. Na základe pripomienky Dvora audítorov EUMC však začlenilo rozpočet PHARE do opravného rozpočtu na rok 2004.

10 a 11. EUMC súhlasí s pripomienkou Dvora audítorov a prijalo opatrenia na zlepšenie kontroly vytvárania povolení na vymáhanie požiadaviek.

12. EUMC prepočítalo a opätovne predložilo požiadavku na náhradu sumy vo výške 333 474 EUR súvisiacej s vrátením DPH, ktorú rakúske úrady vyrovnali v júni 2004. Čo sa týka sumy 78 000 EUR, EUMC upravilo svoje účty. DPH je týmto vykázaná v súlade s predpismi.

13. EUMC súhlasí s pripomienkou Dvora audítorov a ako následný krok posilnilo vnútorné kontroly zavedením poradenstva pre verejné obstarávanie a ďalšej odbornej prípravy v tomto smere. EUMC by chcelo zdôrazniť, že na rok 2003 bolo plánovaná verejná súťaž, ktorá z dôvodu nedostatku personálu nemohla byť vyhlásená (viď odpoveď na bod 14). EUMC vyhlásilo v roku 2004 verejnú súťaž na uzavretie rámcovej zmluvy na organizovanie stretnutí. Túto súťaž vyhrala tá istá spoločnosť, ktorá poskytovala svoje služby v priebehu roku 2003. Z pohľadu EUMC neboli zistené žiadne skutočnosti, ktoré by odporovali finančným podmienkam, keďže táto spoločnosť bola vybraná na základe riadneho obstarávacieho postupu v predchádzajúcich rokoch.

14. Interné výberové konania nie sú v rozpore so služobným poriadkom. Vzhľadom na to, že EUMC je dosť malý podnik, a vzhľadom na chýbajúce trvalé pracovné miesta, bolo prijaté rozhodnutie, že voľné dočasné miesta sa obsadia vnútorným výberovým konaním, čím sa personálu poskytne istá možnosť služobného postupu a dve kľúčové pozície budú obsadené čo najrýchlejšie. EUMC však rozhodlo, že v budúcnosti sa interné výberové konania budú uskutočňovať iba za predpokladu, že bude zaručená istá úroveň.